## К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ ИННОВАЦИОННОЙ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ

## СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ЧТЕНИЮ НА ОСНОВЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА

## И С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПОЛИМОДАЛЬНЫХ

## ИСТОЧНИКОВ ИНФОРМАЦИИ

М. Ю. Родина

(Белорусский государственный университет)

Представляется целесообразным рассматривать вопрос обучения чтению с культуроведческих позиций, поскольку характерной особенностью современного языкового образования является ориентация на «обучение нормам общения в условиях межкультурной, а не монокультурной коммуникации, для которой характерно взаимодействие цивилизованного, национального и социально стратификационного компонентов» [3, с. 36].

Собственно художественный текст (ХТ) служит «моделью некоторого культурологического фрагмента, в котором зафиксированы национальные специфические особенности вербального и невербального поведения того или иного этноса, а совокупность художественных текстов, созданных и функционирующих в лингвокультурной общности, понимается как модель этой общности, модель действительности с позиции культуры» [2, с. 69] и является «источником информации о национально-культурной специфики народа, его культурных традициях, повседневном поведении и представляет собой абстрактную модель данной культуры» [4, с. 74].

Исследование проблемы обучения чтению с позиций социокультурного подхода представляется нам инновационным и способным наиболее эффективно реализовать обучающий потенциал ХТ. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам (В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, Е.Н. Соловова, И.И. Халеева и др.) предполагает рациональное взаимосвязанное обучение языку и культуре на когнитивной основе и осуществляет обучение языку через познание культурных ценностей других народов. Принципы дидактической культуросообразности и преобладания проблемных культуроведеских заданий легли в основу создания методики обучения иностранных студентов-филологов чтению современных художественных текстов.

Для лингвистического анализа нами были отобраны рассказы современных авторов: Д.Быкова, М.Веллера, З.Прилепина, В.Пьецуха, Д.Рубиной, В.Токаревой, Л.Улицкой, Г.Щербаковой. Анализ лингвистического потенциала корпуса современных художественных текстов на русском языке показал, что существует социокультурная мотивированность многих языковых явлений и смысловых компонентов ХТ. Зависимость языковой формы от социокультурных факторов (социокультурный фон, национальные ценности, нормы и установки, правила поведения) подтверждает необходимость создания частной методики обучения чтению с глубоким пониманием смысла, основанной на принципах социокультурного подхода и уделяющей особое внимание социокультурному наполнению художественного текста.

В современных русскоязычных рассказах широко представлены социокультурные аспекты жизни, изучение которых необходимо для адекватного понимания идеи и замысла художественного текста (повседневная жизнь; условия жизни людей/жизненные стандарты; межличностные отношения; основные ценности, ценностные ориентации).

При чтении у современных читателей также возникают трудности, связанные с особенностями восприятия информации. Уместно говорить об изменении восприятия и понимания печатных текстов современными читателями, что связано с общими изменениями в области восприятия и передачи информации [ 5;6 ]. Иностранные студенты испытывают большие затруднения при чтении печатных визуально-вербальных текстов и предпочитают представление текста в электронном виде. В этом случае значительно облегчить процесс чтения можно, используя полимодальные источники информации, воздействующие на различные модальности восприятия. Широкое применение наглядности не только делает чтение менее монотонным, но и предоставляет готовые зрительные образцы, аналогичные описанным в тексте.

Это особенно важно, так как иностранные читатели нередко буквально воспринимает образное описание или не могут представить целостный художественный образ, поскольку не имеют образов-представлений данного предмета или явления, так как «расшифровка смысла речи достигается через отнесение сигналов к предметной ситуации. Для этого нужно данную ситуацию или воспринимать непосредственно, или вызвать из памяти такие наглядные представления, которые были бы эквивалентны понимаемой предметной ситуации. Таким образом, наглядное представление становится дешифратором смысла речевых символов» [1, с.105 ].

Анализ особенностей чтения и понимания ХТ, а также учет его многоуровневой организации и поэтапности понимания (понимания на уровне значений и понимания на уровне смысла), позволили нам разработать и апробировать частную методику обучения иностранных студентов-филологов чтению художественных тесктов на русском языке, которая позволяет решить такие задачи как актуализация и конкретизация фоновых знаний; расширение контекста художественного произведения; снятие языковых и социокультурных трудностей; прогнозирование темы и содержания, места и времени действия рассказа; обнаружение и интерпретация текстовых опор (языковых средств, социокультурных реалий, прецедентных феноменов, описаний коммуникативного поведения) являющихся смыслообразующими;обнаружения сигналов имплицитной информации и ее экспликации; проникновение в подтекст; определение целей и мотивов поведения, поступков персонажей фильма; личностная оценка поступков героев произведения; интерпретация и оценка текстовой информации с целью определения актуального смысла ХТ.

Анкетирование и диагностические срезы, проведенные среди иностранных студентов, выявили, что проблемы понимания связаны не столько с языковой подготовкой, сколько с недостаточностью необходимых социокультурных знаний, а также с неадекватным восприятием эмоционально-ценностной составляющей художественного текста. Повторное анкетирование, имевшее целью изучить интерес иностранных студентов-филологов к кино, показало заинтересованность в просмотре художественных видеофильмов, интерес к фильмам-экранизациям.

Работа с полимодальными источниками информации позволят значительно снизить монотонность учебного процесса и утомляемость студентов, усилить внешнюю мотивацию и активизировать механизмы зрительного восприятия и памяти, а также побудить студентов к творческому переосмыслению текста.

В период с 2012 по 2015 гг. ряд экспериментов и опытное обучение подтвердили эффективность разработанной методики. В 2014-2015 гг. методика была апробирована и внедрена в учебный процесс в БГУ и МГЛУ. Данные апробации и внедрения позволили говорить о значительном развитии у иностранных студентов-филологов умений, обеспечивающих дальнейшее понимание современных художественных текстов на русском языке.

Представляется инновационным и целесообразным обучение чтению художественного текста, во-первых, с опорой на его лингвистический потенциал, выраженный посредством лингвистических текстовых категорий, и, во-вторых, на основе социокультурного подхода, акцентирующего внимание на социокультурной информации в тексте, а также с использованием полимодальных источников информации для визуализации литературных образов и создания адекватного культурного фона. Разработанная методика учитывает не только лингвистический и социокультурный компоненты современных рассказов, но и особенности восприятия информации современными читателями.

1. Жинкин, Н.И. Ответ на вопрос читателя. /Н.И.Жинкин. - ИЯШ, 1966, №2.– с.105.

2. Лотман, Ю. М.Избранные статьи. Т.1 Статьи по семиотике и типологии культуры/ Ю.М. Лотман. – Таллинн, 1992.

3. Пассов, Е.И. Современные направления в методике обучения ИЯ. – Воронеж, 2002. -  № 22. − С. 36.

4. Фурманова, В.П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков. Дисс ... д-ра пед. наук. 1994.

5. Rinck Mike. The Interaction of Verbal and Pictorial Information in Comprehension and Memory / Mike Rinck // Understanding Multimedia. – Springer Science+Bisness Media, 2008. – Р. 185-202.

6. Fayol Michel Memory Processes in Text and Multimedia Comprehension: Some Reflections and Perspectives / Michel Fayol, Jean-Francois Rouet // Understanding Multimedia. – Springer Science+Bisness Media, 2008. – P. 267-280.